

版人·版店

朋友(非自由而自由的同業在內)...

此外,在餐館裏還有個好朋友,可以隨時...

非真不活活...

情詩...

尚京欄...

選美...

一個新移民之死...

着衫越趨矜貴...

量自要人做...

記小平太

產所岸兩峽海括包貨國

「國語」者,即大陸貨也...

三動物園...

物港人港...

小天下...

漢武西域...

果結利勝...

話世情...

藍·蝴蝶·花...

茅盾紀念

今(四)日適逢茅盾先生...

茅盾先生,原名沈德鴻...

見意同不人別許容...

欲吃田螺可去「執」...

雪花風...

西江月...

變無眼...

小天地...

果結利勝...

情難自禁

在「少年維特煩惱」中...

「我會想過幾次決心,想不那麼頻繁地去看...

欲吃田螺可去「執」...

雪花風...

西江月...

變無眼...

小天地...

果結利勝...

話世情...



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



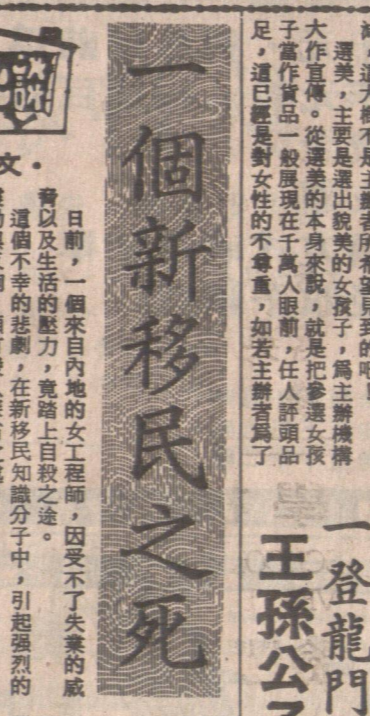
這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



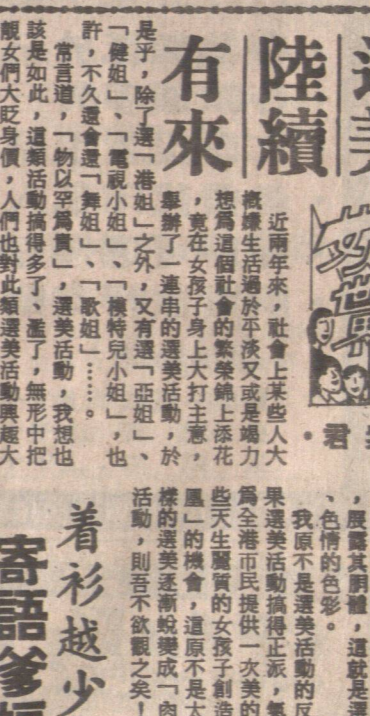
這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。



這兩款婚紗,各有特色,要欲虎年新推之的大可欣哉。

暑假檔期西片票房失色 史泰龍也在港片前低頭



鄧心

有言「風水輪流轉」，在香港電影市場，這種現象尤為明顯。就以西片和港片為例，更是不難理解。一個時期西片興旺到不得了，港片全線退縮打地位，這時期西片興旺到不得了，港片全線退縮打地位，這時期西片興旺到不得了，港片全線退縮打地位...

江圖連續拍劇集 講雀經滔滔不絕

日前在亞洲電視化裝間遇見江圖，他身穿古裝，拿著電話筒，高談闊論的大談麻理。江圖說，他最近拍了一部《雀經》，這是一部關於賭博的劇集，內容非常精彩...

銀海一勾 喜劇發展 不再是一窩蜂

喜劇發展，不再是一窩蜂。在目前的喜劇界，紅星雲集，而能飛的，則寥寥無幾。喜劇的發展，不再是一窩蜂，而是開始有了自己的特色...

名利與挫折 寶寧

名利與挫折。寶寧在演藝圈中經歷了許多坎坷。他曾經因為名利而迷失了方向，但最終他選擇了回歸藝術，追求真正的自我...

笑中有淚 感受迫切

笑中有淚，感受迫切。在《阿混——失落的一代》中，我們看到了那個時代的無奈和辛酸。笑與淚交織在一起，讓人感受到一種深刻的痛苦...

珠影製片廠由資深導演王為一執導的喜劇《阿混——失落的一代》，在內地原名《阿混新傳》，主角就是《阿Q正傳》扮演阿Q的嚴順開。這次扮演阿混，當然，阿混和阿Q是中國兩個時代的人物，風馬牛不相及，但是他們也有共同之處，就是反映了當代的「國民性」...

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深配鏡師 加國隱形眼鏡專科 主理 BC省配鏡學會會員

專做 超薄鏡片 不反光

鏡薄架靚姿容美 美華為你配好鏡

眼鏡架 每對 \$38.88
UP TO ±五百度

軟性 隱形眼鏡 \$69.88

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY, Christian Dior, Cazal, Carrera, Silhouette, Modelibuilder

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務 快捷妥當

電話：八七二 一〇三九
八七六 一〇二二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

馬君寰

專科承接修理 大小
業冷機 電機 廚房 浴室
櫃 電爐 電火 政府牌照

電話：三二一 一七二〇 (英語)
三二一 一七二〇 (華語)

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四 一七五〇
六八七 一四〇九

溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師：
梁淑華女士、中國民族舞蹈專家
陳玲女士、王文蔚先生親自教授
純中國古典舞、民間舞、民族舞
及現代中國舞。

幼兒班 5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。(成人演員、兒童演員)
兒童班每月收費34元
時間：一、二、三、四、日。
校址：1090 W 7街，近尾街。
電話：261-5918 / 734-2656

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理及安裝
喉管、兼理水
熱水爐、換
元、水爐、理
上門估價
估價費

電話：939-8275 鮑洽

胡氏冷氣工程

承運安裝 修理一切大小
冷暖雪製凍電水
氣櫃 冰房爐喉
機

24小時服務 政府牌照
電話：875-8522
傳呼機：680-7769

鋼琴老師

經驗豐富 耐心教導
學生並送進皇家鋼琴
各級考試及比賽歡迎
各界學生詢問請電

298-3977

本報廣告 效力宏大

邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4021 馬文紹

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY 435-2333

成人電影 新片
● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情侶相親相愛的戲院
每星期有新戲放映
第五：無限制全場性愛及有性性的電影
WARNING: COMPLETELY UNRATED WITH SEX
最後放映兩場 保證滿意
尖峰九元 老人二元五角
每日放映時間 11:00 2:10 5:20 10:00 11:25

余正木工坭水

電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批
修建刷仔理結面磚盥

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作 李翰祥 宮廷艷秘 情場艷迹 趣聞逸事 一覽無遺

THE LAST EMPEROR (Pu Yi's Latter Life)
從皇帝到公民 細訴溥儀後半生

影后 梁家輝 領銜主演 同場加映

垂廉聽政 李翰祥 導演 梁家輝 領銜主演

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最勁既卡士! 最勁既笑料!

最佳 摩登保鏢
同場 許冠文 許冠傑 許冠英

福星 洪金寶 曾志偉 譚詠麟

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最高 享受 服務

雙線午夜場

皇家七 好戲連場 非看不可

8月29日星期五 8月30日星期六 (特別加映)
請注意放映時間：
星期一至四晚上7:30 星期五
晚上9:30 星期五
星期六、日及公眾假期
下午3:30 星期五
下午7:30 星期五
特別早場上映

王希賢芭蕾舞學院

歡迎新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班(4至6歲)
兒童班(7至12歲)
成人班

中國古典舞、民族舞、民間舞、舞蹈成品舞。
幼兒班、兒童班、成人班。
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢、王瑛瑛教授。
地址：1774 E. HASTINGS ST.,
VAN. B.C.
電話：254-9585
276-8749

開封雜技團博覽會表演特輯

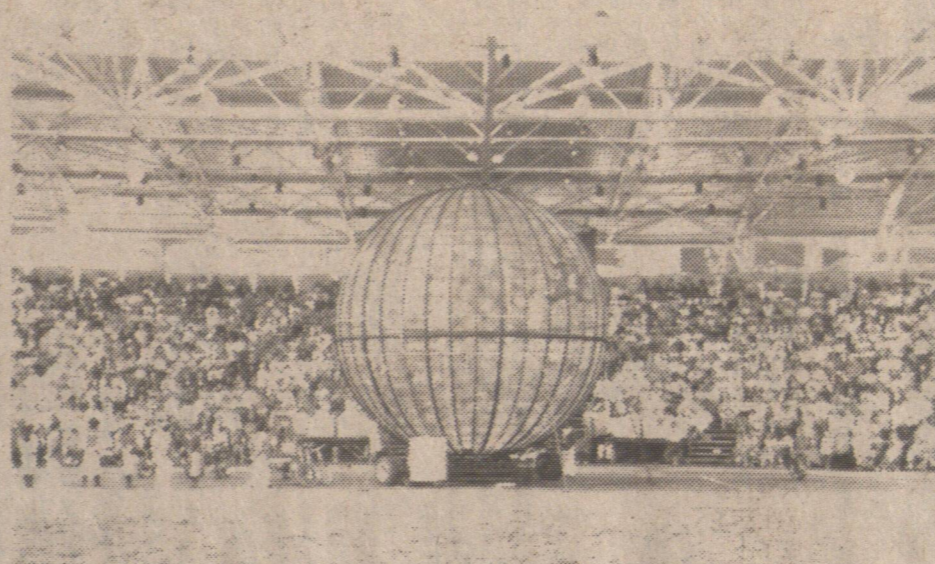
中國開封雜技團環球飛車隊應博覽會之邀，在博覽會展出期間表演驚險而精彩的絕技，並與各國雜技團進行交流，受到世界各地觀眾喝采和歡迎，現特輯圖片，以饗讀者。（本輯圖片皆由飛車隊供應）



博覽會主席柏迪與開封飛車隊合影



開封飛車隊自製飛車表演



開封飛車隊表演，觀眾席空無一人，躍躍欲試。



開封飛車隊合影



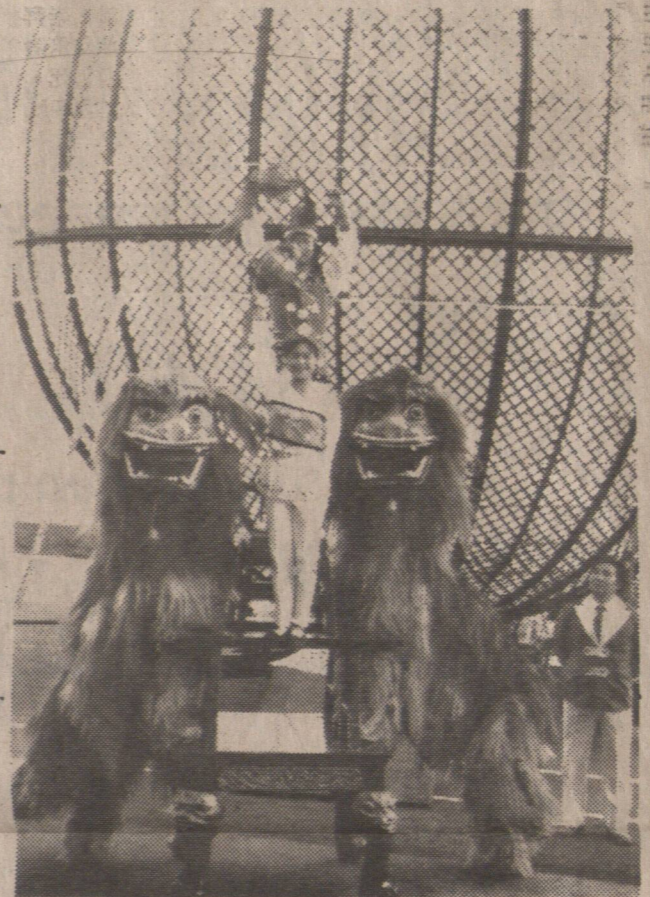
開封飛車隊與美國飛車隊合影



開封飛車隊為觀眾簽名



開封飛車隊與市參事霍瑪姬合影



飛車隊表演（獅子舞）

華埠旺舖北京大廈
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（新嘉坡公司）
全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 \$1,600 起，二樓 6000 呎連舖面 900 呎
合茶餐廳及酒樓，請電亞業實業 ACRY PROPERTIES LTD. 接洽，日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

高級戶外活動成衣 製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，
長期可靠工作底薪優厚，件工價高，
管理完善。

熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至五時星期一至五到

1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

華僑金行

開業 9 週年紀念酬賓

大減價

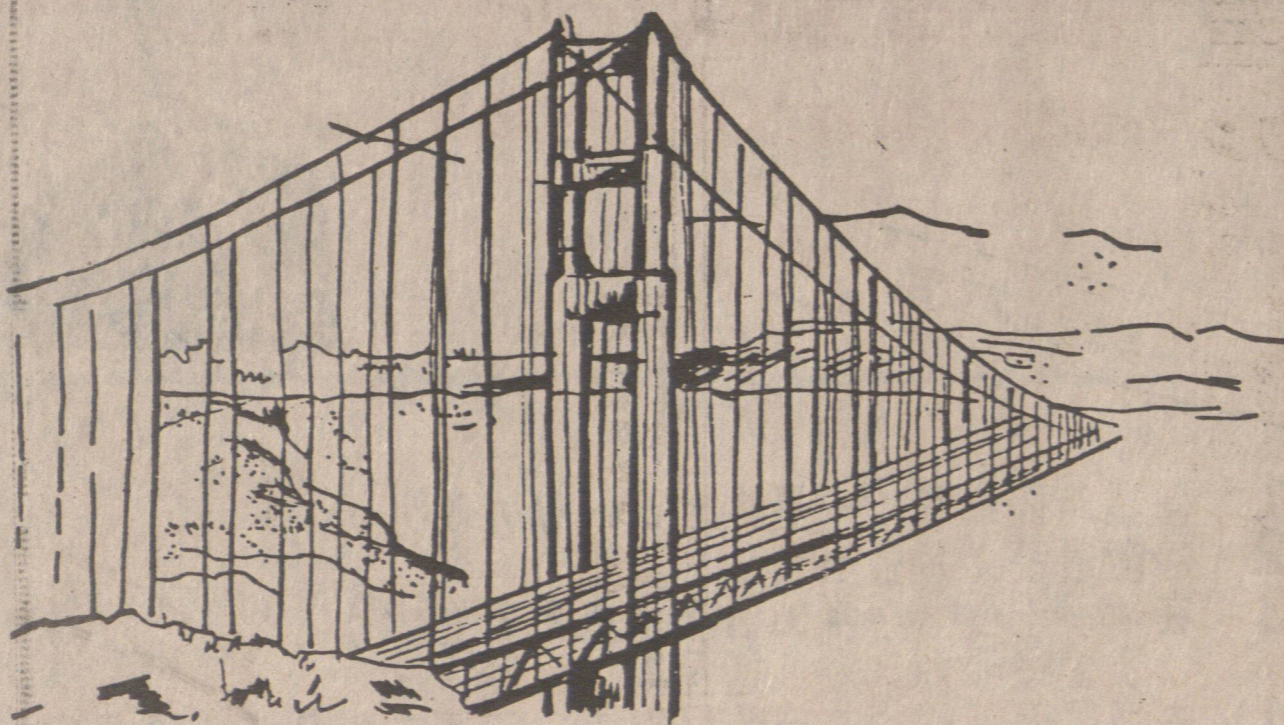
WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶 747 客機
每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午 8:10 起飛 上午 10:10 到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午 2:10 起飛 下午 4:10 到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣 255 起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航 747 來回機票由加幣 \$1,099 起
- 乘搭國泰航機特價香港 7 天或 14 天精選遊由加幣 \$1,399 起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號 (夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL: (604) 873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

笑中有淚 感受迫切

悲，正求其相，跟生的心靈，法揮朋友，大笑，問了補了

教

電

假日照常服務

美國郵購婚姻問題

不少郵購新娘受騙被虐待終逃回家

弗洛倫斯·史密斯在加拿大西岸的維多利亞市，她與丈夫的婚姻，是通過郵購方式組成的。她與丈夫的婚姻，是通過郵購方式組成的。她與丈夫的婚姻，是通過郵購方式組成的。

許多郵購新娘，在抵達加拿大後，發現她們的丈夫與她們在郵購時所看到的照片大不相同。她們的丈夫往往比照片中的樣子老得多，而且性格也完全不同。許多新娘在抵達後，發現她們的丈夫不僅沒有她們在郵購時所看到的那么好，而且還對她們進行了虐待。

一些新娘在抵達後，發現她們的丈夫不僅沒有她們在郵購時所看到的那么好，而且還對她們進行了虐待。一些新娘在抵達後，發現她們的丈夫不僅沒有她們在郵購時所看到的那么好，而且還對她們進行了虐待。

美國興建天線陣列

由十個無線電塔組成跨四分一地球

科學家們非常詳細地研究了類星體活動的核心，脈衝星以及電磁波系。類星體是發射高能光線和強沖擊力的無線電波。脈衝星是迅速旋轉的發射無線電波的有規律脈衝的星體。

科學家們非常詳細地研究了類星體活動的核心，脈衝星以及電磁波系。類星體是發射高能光線和強沖擊力的無線電波。脈衝星是迅速旋轉的發射無線電波的有規律脈衝的星體。



白蛋白紅血常異新 現發次首陽貴在

貴陽消息：一種國際新型的異常血紅蛋白在貴陽市的花溪區首次發現。按照國際上首次發現的命名原則，這種異常血紅蛋白命名為「貴陽血紅蛋白」。這一發現是貴陽市醫學研究所的專家和貴陽市血液病研究所的專家共同努力的結晶。

有專家認為，異常血紅蛋白血症的首次發現和異常血紅蛋白的研究，在臨牀醫學、衛生學、人類學、婚姻指導等方面都有深遠意義。



許多郵購新娘，在抵達加拿大後，發現她們的丈夫與她們在郵購時所看到的照片大不相同。她們的丈夫往往比照片中的樣子老得多，而且性格也完全不同。

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

尋許雄太太

許門喜母親已從香港來溫哥華，欲與許雄太太見面，見字或任何人士知其下落者，請速電：324-4199或879-0390與鄭輝聯絡。

專印喜帖餐紙

685-8575

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠豆

優質發芽 電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

結業平售

中型美舖，結束營業，傢俬，收銀機，冷氣機，新式鐵貨架平售，電話：421-1940

Maxim's 美心餅店

專業精神 出品認真

首創

西貴 施妃 艷醉 舞長 壓生 芋蘿 村殿

- 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
- 「西施貢月」 (每盒十三元八角)
- 「銀河夜月」 (每盒十二元八角)
- 「堯桂貢月」 (每盒十二元八角)
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)

中秋月餅

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

中國參茸藥行

最新推出今期特價品：

日本親多菇 每磅 \$12.99	上海菊花晶買10合亦送一合
竹蔗茅根晶 每合\$89¢買10合送一合	原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
廣東菊花晶 每合\$79¢買10合送一合	視紅棗 每磅 \$1.49

花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)

買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合 還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

與別不同

1. 營業時間最長：一星期七天，朝九晚九。
2. 沖晒最平：每張十九仙。
3. 在 JASPER 十住 BANFF 半山酒店 (座吊車登山) 及愛民頓六日遊 (逢星期六出發)。
4. 去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊 (逢星期日出發)。
5. 域多利一日遊逢二、六日。
6. 西雅圖一日遊逢四、六日。
7. 大溫哥華、夏利遜溫泉 B.C. 內陸三日遊密密出發。
8. 地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

明和公司

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST. VANCOUVER, B. C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

★士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起·賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起·倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

首創 慶祝中秋

月餅上市

- 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
- 「西施賞月」 (每盒十三元八角)
- 「銀河夜月」 (每盒十三元八角)
- 「嫦娥賞月」 (每盒十三元八角)
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)

專業精神 出品認真



金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

度假之前總檢查：
包括TUNE-UP換油及油濾、
檢查制車系統、
檢查冷卻系統、
全車40點大保養。
只收工錢：4缸 \$49.95
6缸 \$59.95
8缸 \$69.95
(零件不包括在內)

(近唐人街) 聯邦政府執照

更換前輪 碟式制車 (Brake)
連工包料 只收49.95
(大部份車)

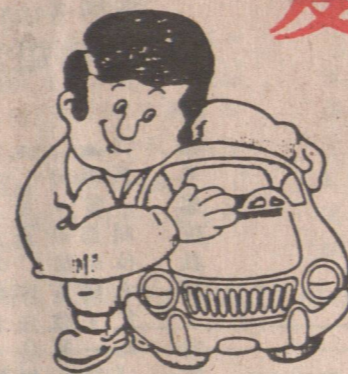
音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及安裝。
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料 只收 \$29.95
售完為止

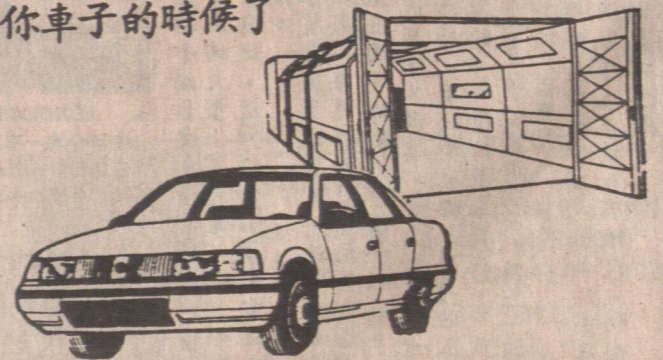
新車，漆青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防塵、隔音、
特別耐用，漆青打底。
細車只收 \$49.95起

經驗技師工作精良
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

愛車之人 此其時矣



★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

794 Powell 拋街夾學士街

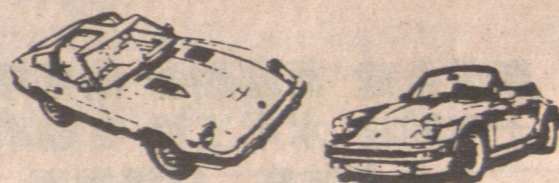
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 IC.B.C.
手續，並有免費車借用。

IC.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 IC.B.C. 及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 IC.B.C. 工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較

保證：

11個舖位購物商場

小型購物商場
▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 商業中心。業主急售開價39萬餘

本拿比全新購物商場。 有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST
街角地。佔地六街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期。業主急售。

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近 SF U 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

3632 NAPIER ST. VAN. B.C.

▲二房一廳土庫一房地 33x107 近世界街。

五房一廳大屋

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E. BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

14組栢文

▲1934 TRIUMPH全翻新。月收近四千元開價32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房一廳。地31.23x110保養一流。現收租六百元。近 E. HASTINGS 及 RENFREW

VICTORIA & 43RD AVE.

▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景。229-11ST. NEW WESTMINSTER

生意連實業

▲洋仔餐館生意連實業。色住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

三層一廳。土庫完成三房一廳。

▲22年屋雙車房。雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE.

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

NANAIMO 夾 E 12 AVE.

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩層。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

唐人街屋 \$89,000

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

小型棧舖出賣

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

863東13街。二房一廳

▲三層屋。好屋標準地。全新翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

49.5x100 古老大屋

▲現收租600元將來可能成為 C-2 地。近世界街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK. B. BY.

27年新兩房一廳。土庫

▲二房一廳。保養一流新地也 50x100 將來可能成為 C-2 地。近世界街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B. BY.

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲北拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

▲唐人街地王。位於打街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩層。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver, B.C. 公司電話：438-8161

▲北拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

▲唐人街地王。位於打街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩層。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲北拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

▲唐人街地王。位於打街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩層。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及環境大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者，請電話洽商為荷。

EDNA ENG 687-8899

▲小型栢文出讓，七個單位，雅潔，環境優美，位於 KINGSWAY 夾 SPERLING 區，交通方便，年收租二萬九千九百元。從未有空租過，取價 \$275,000。價錢有商量。

▲填心 77 座位西餐廳，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐廳，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬。叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，叫價三萬五千元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲西面 CAMELIE 好區，17 AVE. W. 三百多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 街街角，叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改做其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。

▲西面 OAKRIDGE 區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60' X 122.2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐廳 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代理主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業 代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事求是 榮燕梳 公司

▲北拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角位地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

▲唐人街地王。位於打街。三層石屋樓商業樓宇。四年新。25X122。現有三戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩層。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器 冰箱

電話：876 0278
251 4279

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價 \$510. 現售 \$299.50
CRANE 水扇，多種顏色，原價 \$178.50 現售 \$99.50
不銹鋼淨水器，原價 \$146. 現售 \$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水扇，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

廣東省經濟特區 將採取更寬政策

【香港中國通訊社電】廣東省經濟特區，將採取更寬政策，以促進特區經濟的進一步發展。省府已決定，在特區內，將採取更寬鬆的投資政策，包括：簡化投資手續，提高投資效率；擴大外資企業的經營範圍；在稅收方面，給予更優厚的優惠；在金融方面，實行更靈活的利率政策；在貿易方面，實行更自由的進出口政策。省府表示，這些政策的實施，將使特區更具吸引力，促進特區經濟的繁榮與發展。

廣州持續高溫 七十年來罕見

【新華社廣州電】廣州七十年來罕見，持續高溫，熱浪襲城。據氣象局統計，自八月二十四日起，廣州地區出現持續高溫，最高溫度達三十四度，最低溫度亦在三十度以上。這種高溫現象，在廣州七十年來極為罕見。氣象專家指出，這種高溫是由於副熱帶高壓脊長期盤踞在廣州上空所致。由於高溫持續，市民紛紛採取避暑措施，如開窗通風、使用空調等。此外，由於高溫，電力負荷增加，部分地區出現電力供應緊張的情況。

湖南沅陵縣鳳凰山 修繕張學良舊居

【新華社長沙電】湖南沅陵縣鳳凰山張學良將軍的舊居，最近已開始修繕。據悉，這座舊居是張學良將軍在抗戰期間居住過的地方，具有極高的歷史價值。目前，修繕工作正由有關部門負責進行，預計將於近期內完工。修繕後的舊居將作為歷史遺蹟保護，供遊客參觀。此外，當地政府還計劃在舊居周圍建設紀念公園，以紀念張學良將軍對祖國的貢獻。

菲流產政變領袖 宣佈效忠現政府

【馬尼拉九日電】菲律賓流產政變領袖，宣佈效忠現政府。據悉，該領袖在宣佈效忠後，表示將停止一切叛亂活動，並與現政府合作，維護國家的穩定與統一。現政府對此表示歡迎，並表示將採取措施，確保該領袖及其支持者的人身安全。此舉被視為菲律賓政局趨於穩定的重要信號。

北京着手改善 旅遊服務質量

【新華社北京電】北京市政府最近決定，着手改善旅遊服務質量。據悉，市政府將採取一系列措施，包括：加強對旅遊服務業的監管，提高服務標準；加強對旅遊從業人員的培訓，提高服務水平；加強對旅遊景點的維護，提高景點質量；加強對旅遊安全的保障，確保遊客的人身安全。市政府表示，這些措施將使北京的旅遊服務質量得到顯著提高，吸引更多遊客來京旅遊。

中國進口商 價格上升

【新華社北京電】中國今年上半年進口商價格，普遍上升。據悉，由於國際市場物價上漲，以及國內生產成本增加，導致進口商品價格普遍上升。其中，糧食、棉花、油料等大宗商品的價格上升幅度較大。進口商表示，價格上升將增加其經營成本，並可能導致部分商品價格上漲。政府表示，將採取措施，穩定物價，保障民生。

約日首相 訪問埃及

【開羅電】約旦首相，將於近日訪問埃及。據悉，約旦首相將與埃及領導層進行會談，就兩國關係正常化問題交換意見。雙方表示，將加強兩國在政治、經濟、文化等領域的合作，促進兩國關係的進一步發展。此舉被視為中東局勢趨於緩和的積極信號。

廣東電視台 播映「戰國風雲」

【新華社廣州電】廣東電視台最近播映了大型歷史劇「戰國風雲」。該劇以戰國時期為背景，描寫了各國之間的爭鬥與融合。劇中情節跌宕起伏，人物形象鮮活，深受觀眾喜愛。廣東電視台表示，將繼續推出更多優秀的影視作品，滿足觀眾的觀摩需求。

中國最近研製成功 新藥製劑「心痛氣霧劑」

【新華社北京電】中國最近研製成功了一種新藥製劑「心痛氣霧劑」。該藥製劑具有起效快、副作用小、攜帶方便等優點，對於緩解心絞痛、心氣痛等症狀具有顯著療效。目前，該藥製劑已在臨床試驗中取得成功，並已獲得國家藥監局的批准，即將上市。此項研製成果的取得，標誌著我國在心臟病治療領域取得了重要突破。



信毛章 雖然在文革期間，前中國領袖毛澤東之夫人曾大舉進京，但現任只有少數在毛氏故鄉之友人繼續上山。

鳴謝啟事

本參茸行經於八月卅日新張啟業承蒙
社會賢達 光臨指導
同業先進 惠賜花籃賀儀饋贈多珍更蒙
加西國術總會瑞獅助興尤增
榮寵謹此銘謝

北京參茸行敬啟

北京參茸行敬啟

北京參茸國藥行開業誌慶

仁心厚澤見天機 信譽能邀錦字徽
行義羨君無虛偽 揚春有脚病人肥

順生進口貿易有限公司
蘇繼成、蘇繼滔、蘇傑強、蘇傑超
豐生貿易有限公司
蘇繼鑾、何子貫
海生行 蘇傑開
永泰行 盧德光

敬賀

西伯利亞城市風光

國際漫遊協會江邊月



神秘的港口

步探出蘇聯這個神秘國度的真面目

去年，「西伯利亞鐵路」對我們來說，只是一個遙遠而陌生的名字，我對它一無所知，僅僅是歷史書上的描述。但自從今年一月，隨著「國際漫遊協會」的發起，一個由中國、日本、美國、西德、法國、英國、加拿大、西伯利亞等國組成的「國際漫遊協會」在莫斯科正式成立。我們是該協會的成員之一，在協會秘書長、西伯利亞鐵路局長、以及西伯利亞各城市市長的陪同下，我們開始了對這個神秘國度的探訪。

七月二日，我隨同協會秘書長、西伯利亞鐵路局長、以及西伯利亞各城市市長的陪同下，我們開始了對這個神秘國度的探訪。我們首先抵達了西伯利亞的港口城市——海參崴。海參崴是西伯利亞最大的港口城市，也是西伯利亞與外界聯繫的樞紐。這裡的風景優美，氣候宜人。我們在這裡停留了幾天，參觀了海參崴的各個景點，並與當地官員進行了交流。

西湖岳墳楹聯趣談

趙文

杭州，這座歷史名城，不僅有秀麗的西湖，更有著名的岳墳。岳墳是南宋名將岳飛的墓，也是岳家軍的駐紮地。岳家軍在抗金戰爭中建立了赫赫戰功，但最終卻被秦檜所陷害，岳飛在岳墳被殺。岳墳的歷史背景使其成為杭州的一個重要景點。

岳墳的楹聯更是其歷史文化的縮影。這些楹聯不僅描述了岳飛的英勇事跡，也表達了人們對他的崇敬之情。例如，有一副楹聯是：「忠貞壯烈，精忠報國，千秋流芳；冤屈含冤，含冤而死，萬古流恨。」這副楹聯生動地刻畫了岳飛的形象，也反映了人們對秦檜的痛恨。

黑龍江邊

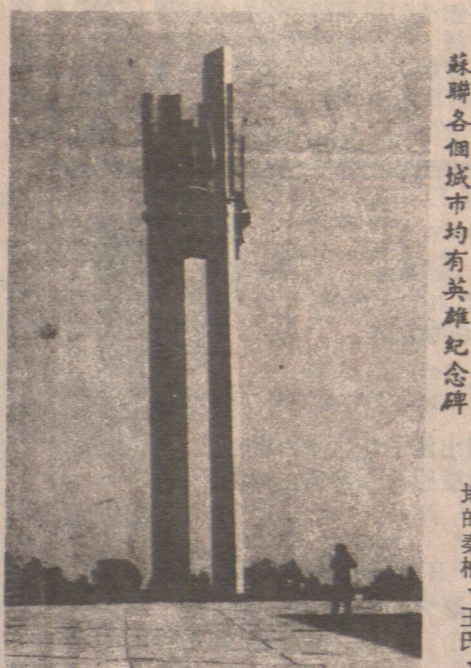
七月九日正午時分

七月九日正午時分，我隨同協會秘書長、西伯利亞鐵路局長、以及西伯利亞各城市市長的陪同下，我們開始了對這個神秘國度的探訪。我們首先抵達了黑龍江邊。黑龍江是中國與俄羅斯的界河，也是西伯利亞的一條重要河流。黑龍江邊的風景優美，氣候宜人。我們在這裡停留了幾天，參觀了黑龍江邊的各個景點，並與當地官員進行了交流。

遍遊古蹟

一九九一年開始興建

一九九一年開始興建的古蹟，現在已經基本完工。這些古蹟是西伯利亞歷史文化的瑰寶，也是西伯利亞人民智慧的結晶。這些古蹟不僅具有極高的藝術價值，也是研究西伯利亞歷史的重要實物資料。我們已經開始了對這些古蹟的參觀和保護工作。



蘇聯各城市均有其歷史紀念碑。這是其中一座紀念碑的局部。

曹振興
JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保潔滿意

冰涼的湖水
貝加爾湖面積三萬一千五百平方公里，長六百二十六公里，最寬處一百六十公里，平均水深一千六百六十四公尺，最深處一千七百零四公尺。它佔世界淡水總量的百分之二十。湖水的冰凍期長達七個月。湖水的透明度極高，可見度可達四十公尺。

西湖岳墳楹聯趣談
岳飛的忠貞壯烈，精忠報國，千秋流芳；冤屈含冤，含冤而死，萬古流恨。這副楹聯生動地刻畫了岳飛的形象，也反映了人們對秦檜的痛恨。

皮草中心
我拜訪的第二個城市，是東西伯利亞的皮草中心——涅爾琴斯克。這裡是西伯利亞最大的皮草貿易中心，也是西伯利亞與外界聯繫的樞紐。這裡的皮草種類繁多，品質優良，深受人們的喜愛。

秦檜夫婦
岳飛的冤屈，秦檜的奸詐，秦檜夫婦的陰謀，這是岳家軍被陷害的原因。秦檜夫婦為了自己的私利，不惜陷害忠良，這在歷史上是罕見的。岳家軍的忠貞壯烈，秦檜夫婦的奸詐陰謀，這兩者形成了鮮明的對比。

岳飛的忠貞壯烈
岳飛是南宋名將，他在抗金戰爭中建立了赫赫戰功。他忠貞壯烈，精忠報國，深受人們的崇敬。岳飛的事跡是中國歷史上的佳話，也是人們學習的楷模。

秦檜的奸詐陰謀
秦檜是南宋奸臣，他為了自己的私利，不惜陷害忠良。他奸詐陰謀，心狠手辣，深受人們的痛恨。秦檜的事跡是中國歷史上的罪人，也是人們警惕的對象。

岳飛的冤屈
岳飛的冤屈是中國歷史上的奇恥大辱。岳飛在岳家軍中建立了赫赫戰功，卻被秦檞所陷害，最終在岳墳被殺。岳飛的冤屈是中國歷史上的沉痛教訓，也是人們警惕的對象。

秦檞的陰謀
秦檞是秦檞的兒子，他繼承了父親的奸詐陰謀。他為了自己的私利，不惜陷害忠良。秦檞的陰謀是中國歷史上的罪人，也是人們警惕的對象。

岳家軍的忠貞壯烈
岳家軍是南宋名將岳飛領導的軍隊，他們忠貞壯烈，精忠報國。岳家軍在抗金戰爭中建立了赫赫戰功，深受人們的崇敬。岳家軍的事跡是中國歷史上的佳話，也是人們學習的楷模。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承接新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫工程
水電工程
圍牆花磚
免費估價

朱氏裝修
電話: 433-9784

免費估價
大小工程
土庫開格
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫開格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

多途電器
DORTO ELECTRIC
夜日 9 8
8 7
5 6
0 1
9 3
4 3

住宅安洗修
府屋裝乾理
牌電商衣電
照火業機

余榮建築裝修
快免水瓷土屋水內
捷費坭磚庫頂潤外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔漆

電話: 253-7482

SHARON L. LUM
B. Comm. (UREC)
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司: (604) 437-5571 住宅: (604) 876-6513

林麗儀
NANAIMO 夾 33rd. AVE. 四房一廳及車房全部翻新，新屋四房，主人房，近小學巴士，開價 \$96,500。

MAIN 夾 45th. AVE. 區 38年屋，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，洗衣房，兩浴室，有車房，近學校，交通方便。開價 \$88,000。

三層入息房 MAIN夾39th. AVE. 地大 49.5x128尺，內部全翻新。二樓一房一廳，月入 \$385。正層兩房一廳，月入 \$600 (屋主自住)。土庫二房一廳，月入 \$550。業主回加，認認真真，開價 \$135,000。

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

兼顧買賣雙方利益
忠誠為我僑胞服務
溫哥華投資置業良機:

- ☆ 華埠中心黃金地段二層旺舖 (開價壹百萬)
- ☆ 西區士丹利街一連兩間三層舖位包括餐室 (開價 495,000。不包括生意 400,000)
- ☆ 西區第一街與 CYPRESS 高尚住宅全座 27 單位 (急售)
- ☆ 波那比 BURNABY 史泰靈 (SPERLING) 街園林溪湖。華麗住宅。LOT 82. 2x135. 63 開價 239,000。急售。

歡迎洽詢還價
通國、英、台、粵語。
電話: 公司: (604) 731-0413
住宅: (604) 263-3000

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
AutoPlan 馮 沾
香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

東西區住宅

- ▲ 東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$124,000。
- ▲ 東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$134,000。
- ▲ 東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新屋。樓下兩房。兩車房。兩廚房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
- ▲ 東區十組一房柏文。每年收入 \$37,000。價 \$359,000。
- ▲ 東區 PRICE 街。33年 Bungalow 兩睡房。樓下地台舖位。保養良好。近學校交通。地 33' x 138' 土庫部份完成。\$95,000。
- ▲ 西區近 GRANVILLE 街四房。三車房。材料一流。地 75x159 價 \$369,000。
- ▲ 2721 DUNDAS 近 P. N 區。兩房及土庫完成。地 33x120 價 \$89,900。
- ▲ 實淨雙連好屋。地 60x122。每年收租 \$15,000。價 \$158,000。
- ▲ 17年新商業樓五組柏文。及兩個大舖位。地 79x125。每年收租 \$41,500。特價急賣。
- ▲ 46 組石屋大廈。兩房及三房。地點好。每年收租 \$228,000。價 \$1,650,000。
- ▲ 翻新兩房及土庫完成。\$94,900。

生意

- ▲ 烈治文區 1.95 畝農地及五房。特價急賣。
- ▲ 細街夾 24 街三舖位及兩租柏文。收租三萬。價 \$299,000。
- ▲ 域多利 KINGSWAY 四租柏文及三舖位。收租四萬。價 \$315,000。
- ▲ 西區多生意兩間。日做一千。價 \$69,000。
- ▲ 西區麵飽日做二百多。價 \$48,000。
- ▲ 華埠生業批發及門市生意。日做 \$1,950,000。適合申請移民投資。特價 \$58,000。
- ▲ SURREY 區購物中心餐館。100 座位。有酒牌。日做 \$800。價 \$88,000。
- ▲ 位於興旺 KINGSWAY 唐餐館。70 座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800。價 \$118,000。
- ▲ 100 座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
- ▲ 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500。
- ▲ 98 座位牛扒西餐。有酒牌。裝修齊備。日做 400 元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。
- ▲ 70 座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做 500 元。\$ 79,000。開價。歡迎還價。
- ▲ 白石鎮。餐館生意連物業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80 座位。有酒牌。另有 100 位請餐房。\$449,000。
- ▲ 北靈唐唐餐館 80 座位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。
- ▲ 西區麵飽及批發生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。批買八萬八。
- ▲ 西區經營西餐館。94 座位。有酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加唐餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。
- ▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心。價 \$49,000。

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

- ▲ 西區豪華新屋 5712 MILLSHIRE ST. 地大 51.5x130 實用面積六千五百多。六睡房。三車房。開價五十九萬。
- ▲ 西區。12 年新屋。樓上三房兩廳。樓下完成。近學校巴士。開價二十一萬。
- ▲ 東區 34 年屋。樓上三房一廳。樓下兩房一廳。近巴士站。開價十萬。
- ▲ 一廳地 44x112 開價十萬。
- ▲ 東區一房一廳。近巴士站。開價三萬八千元。可拆。近巴士站。
- ▲ 東區早身兩房兩廳及 KING EDWARD 學校。開價三萬五千。
- ▲ 唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。
- ▲ SURREY 工業地一塊。開價二萬元。地段出讓。開價九萬九。

Dogwood Realty Ltd. 新屋瓦頂地約 17 萬 9

- ▲ 二房屋高土庫七萬九
- 公司: 876-8841
- ▲ 果舖生意連物業十餘萬
- 住宅: 461-3183

廿九年屋上下可分租 33 X 122 方呎 11 街 \$99,900

13 年四房屋正厝千五尺 雙車房 60 X 117 \$109,900

唐人埠千元入息屋主賺 肆萬 \$112,000

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.
308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

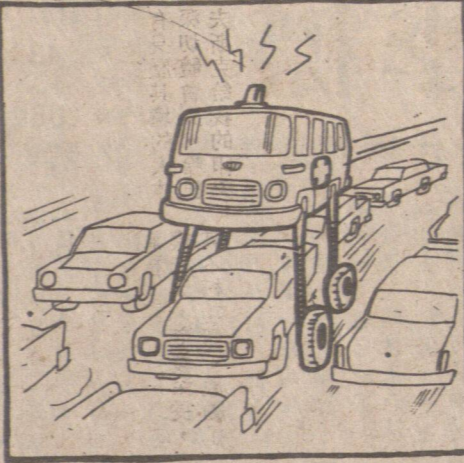
商業

- ◎ 新建紅瓦屋多間。位東區。樓下地庫。熱水暖氣。雙車庫。裝修好。材料上乘。價錢公道。
- ◎ 近唐人街。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫三層房。地庫有六房。約十二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 土庫有三房一廳。獨立單位。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有兩房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 全新合法房屋。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 大地皮。地 120x150。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 近唐人街。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 大地皮。地 120x150。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。

住宅

- ◎ 近唐人街。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 大地皮。地 120x150。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 近唐人街。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 大地皮。地 120x150。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 近唐人街。近巴士站。地 60x120。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。
- ◎ 大地皮。地 120x150。樓上三房兩廳。主人房有水廁。土庫有三房一廳。獨立單位。地約三千五百方呎。新屋。建樓。約一千二百方呎。開價十六萬九千元。

艇潛彈導道彈型小製研國美



目前，現有的導彈潛艇都是大型的，噸位最大... 位於第二位的「俄安級」核動力潛艇，為一萬八千七百噸...

吸煙會引致怪病

香港近年來出現的「反吸煙運動」，有相當成效... 吸煙者日趨減少，這是不爭的事實。

忌六烟吸

一、忌吸菸。吸菸者中，有三分之一的人，患有肺病... 二、忌吸菸。吸菸者中，有三分之一的人，患有肺病...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Park Georgia Realty 服務誠懇 免費估價 倪致遠 ANDREW NGAI

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 428 Salsbury Dr. Van. 電話 254-4935

ROYAL LePAGE SAVIO POON Res. 585-3848 Bus. 299-1451 免費電腦估價·房屋地產生意買賣

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊 及沈太

JOHN LEUNG 梁文超 273-5340 UNITED REALTY LTD. 270-8831

李宇樞 Canada Trust Realtor 公司: 438-8161 James Lee 住宅: 298-8988

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司 旺舖招租 百老匯街全新商業舖面

ROYAL LePAGE JERRY LOUIE 雷若鎮 公司: 437-5571 住宅: 327-1001

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住宅: 434-1431 傳呼: 254-8469

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住家 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儼

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住宅: 327-1689

英皇電器
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜修理
電話：余鴻智
二九八五八

修理水喉
電話：251-6248 余洽

梁氏電器
安裝修理
商業住宅
電燈電火
電線電箱
政府牌照
照火系統
安全可靠
電話：434-2082 梁先生

八請乾爐修
九七電洗頭理
洽四六：衣電水
洽九。機火喉

工免各
作費種
當快估電
捷價理

平勝土木建築工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫閣格，屋頂內外，
水電油漆，大小工程。
JOE PHONE 432-9642
林 253-0940 周 255-3079

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111
MICHAEL LIU 廖國猷
STEPHEN KONG 江錦濤
住宅：253-1729 住宅：941-6980

Park Georgia Realty Ltd.
216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Page: 680-7273

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直捷傳呼電話 680-5275
公司：683-4618
住宅：321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618
住宅：321-8198

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345

YULAN WONG
2070 E. BROADWAY 標準地內外各樣全部
翻新，兩睡房平房。開價八萬九。
4629 FRASER 街。地大 57.6x105。RT2仔屋地。
一手業主。卅多年屋。木地板。保養一流。土
庫完成。取價十萬五千。屋極大地。可作投資。

RAM ASNANT
434-1431
傳呼：645-2888
住宅：327-8803

PETER SO
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

蘇肇祥
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

Multiple Realty Ltd.
434-1431
傳呼：645-2888
住宅：327-8803

DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：255-2154
傳呼機：667-3093

Canada Trust Realtor
蘇太 丁建新
435-1010 251-2571
438-8161 438-8161
通曉粵國閩滬

恆生實業有限公司
涂念官 327-1111
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住宅：430-4501
傅孫哲 CAP FU
\$41,000
旺街果舖生意出讓
西區屋街(OAK)夾22街，
位置十分好，入息高，業主經營
25年，現退休，平價出售，勿
失良機。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
關煥隆
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

佳記
按裝水喉電燈
修理水喉電燈
抽水機
保養維修
相宜價廉
電話：二五五、六四九七
傳呼機：六六七一〇〇二

宏海
裝修工程
3883 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相宜
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改遷 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富
承接裝修
油漆工程
木工工程
地址：636 E. 14th Ave.
電話：八七九九、四三三八

楠記
水電工程
油漆工程
裝修工程
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：四三〇二一八

榮士
專門承接
裝修工程
27 請電辦事
25 裝修工程
4 1 1 3 3
1 1 3 3
1 1 3 3
6 0 0 2

Philip Chan
324-8009
中文傳呼：645-2808
△ 編街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售近 EXPO。
△ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街，東萊舖
△ 乃街夾 28 街，37 層，地庫新裝修。
△ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出售，40 座位。
△ 北本那比屋有景，開價八萬九千九百。
△ 本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
△ 雲東區市中心豆腐製造廠出售，詳情請電話查詢。
△ 萊萊舖出售，位於西區，旺地帶，近 41 街西保羅
華 BOULEVARD
△ 編街夾百老匯東街西餐館，好生意，日做生意近
千元，財源廣進。
△ 乃街近 33 內街，四睡房，八萬餘元。
△ 雲東區平租文，一睡房，三萬元，二千首期。
△ 蘇沙風區，五睡房，地大，34 年屋。
△ 本那比近 BOUNDARY 兩睡房，地大，九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價，房屋買賣，無任歡迎。

Edmond Chiu
433-1239
中文傳呼：645-2618
△ 編街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售近 EXPO。
△ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街，東萊舖
△ 乃街夾 28 街，37 層，地庫新裝修。
△ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出售，40 座位。
△ 北本那比屋有景，開價八萬九千九百。
△ 本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
△ 雲東區市中心豆腐製造廠出售，詳情請電話查詢。
△ 萊萊舖出售，位於西區，旺地帶，近 41 街西保羅
華 BOULEVARD
△ 編街夾百老匯東街西餐館，好生意，日做生意近
千元，財源廣進。
△ 乃街近 33 內街，四睡房，八萬餘元。
△ 雲東區平租文，一睡房，三萬元，二千首期。
△ 蘇沙風區，五睡房，地大，34 年屋。
△ 本那比近 BOUNDARY 兩睡房，地大，九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價，房屋買賣，無任歡迎。

Edmond Chiu
433-1239
中文傳呼：645-2618

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
傳呼機：667-7393

滿堂紅
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
傳呼機：667-7908

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

房屋柏文
東西各區
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

九月新盤
烈治文區三路旺街，商場內外實業快車店，東主因離埠平價急讓，僅收價四萬九，機會難逢。
▲ 烈治文區，兩睡房柏文，地點適中，面向公園，環境幽雅，適合年老退休，鄰近購物中心，取價九萬五。
▲ 女子美容院生意急讓，座落京士威大馬路，一萬元有商量，有意者請洽。
▲ MAPLE RIDGE 果舖生意急讓，東主經營十年，生意平穩，年入十餘萬，附近無競爭，獨生意，十分穩定，東主身體欠佳，遷讓急，生意連實業，僅收價卅萬，歡迎參觀選購。

馬不停蹄
為你服務
ANDY IP
253-0806
▲ 廿多年全新裝修上下五睡房，四至五百呎，近巴士及學校，業主急售，裝修一流，請即電。
▲ 近北本那比，上下四睡房，土庫出租，裝修一流，請即電。
▲ 全棟商業，兩層式，位於 CENTRAL 區，每個月開租九萬五，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

滿堂紅
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹維 ROY LEUNG
879-5175 住宅 324-4752
傳呼機 687-1985 #0068
▲ 雲東區商業地段，開價六十多萬，約八百呎，取價五十萬八千元。
▲ 雲東區及北本那比，保養甚佳，地闊 69 呎，淨收入五萬九，收入 65 萬，多萬，另租文 16 租，取 57 萬多。
▲ 雲東區十三年新屋，地 3313 呎，上下各層三千呎，取 19 萬多。
▲ 雲東區商業地段，開價四十多萬，雲東區西區，租入位或百位數間，雲東區西區，租入位或百位數間。

京士威大街，卅餘座位，小型咖啡屋急讓，東主離埠遷移，降價平賣，萬餘元有商量。
▲ 雲東區 SLOCAN 街，中型餐館生意，年營卅餘萬，白人工人，取價十五萬。
▲ 京士威大街，十年新兩層商業舖位，全部租出，常滿租客，樓下餐室及美容，年入三萬，實價卅萬，投資好機會。
▲ 京士威大街，全新型多層住宅，一閣生意平賣，取價二萬九。

PORT MOODY 聖約翰街
子站生意，年營卅餘萬，生意穩定，新設 6 4 9 彩票增加收入，東主另有生意，願平價讓，歡迎洽詢。
▲ 旺街 50 座位著名海鮮西餐廳，地方雅潔，淡酒牌，生意逐日上升，一年新裝修，僅收價九萬九千九，歡迎參觀。

唐人街旺舖
柏文·商業樓
▲ 唐人街生意，實業亦可，單位二〇〇，詳情請洽。

Andy Ip 253-0806
▲ 廿多年全新裝修上下五睡房，四至五百呎，近巴士及學校，業主急售，裝修一流，請即電。
▲ 近北本那比，上下四睡房，土庫出租，裝修一流，請即電。
▲ 全棟商業，兩層式，位於 CENTRAL 區，每個月開租九萬五，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 近京士威大馬路，全新裝修，三睡房，土庫出租，近巴士，三層房，二層，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹維 ROY LEUNG
879-5175 住宅 324-4752
傳呼機 687-1985 #0068
▲ 雲東區商業地段，開價六十多萬，約八百呎，取價五十萬八千元。
▲ 雲東區及北本那比，保養甚佳，地闊 69 呎，淨收入五萬九，收入 65 萬，多萬，另租文 16 租，取 57 萬多。
▲ 雲東區十三年新屋，地 3313 呎，上下各層三千呎，取 19 萬多。
▲ 雲東區商業地段，開價四十多萬，雲東區西區，租入位或百位數間，雲東區西區，租入位或百位數間。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-9048
▲ 埋心中西餐館，勿失良機，開價十五萬九千。
▲ 位於 CHILLIKOOT 獨有中西餐館，出租，無須頂手費，或平買生意，60 餘座位，連實業亦可。
▲ 位於 CHILLIKOOT 獨有中西餐館，出租，無須頂手費，或平買生意，60 餘座位，連實業亦可。
▲ 位於 CHILLIKOOT 獨有中西餐館，出租，無須頂手費，或平買生意，60 餘座位，連實業亦可。

Francis Ten 438-8258
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Dominic Fung 874-6265
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Francis Shim 433-3487
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Heddy Wong 526-1406
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Amy Lau 421-8178
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

程瑞
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563
▲ 20 餘萬商業樓，13 年新，樓上六房，住宅，樓下五舖位。
▲ 高層林商樓，T 舖位，桑拿，十四萬。
▲ DELTA 地段，游泳池，桑拿，十四萬。
▲ 四房大屋，十三萬多。
▲ 3 房，1 房，5 房，共五房。
▲ 土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24小時)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty
102-145 15th
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
Tel: (604) 986-9321
▲ 北本那比西餐館，42 座位，有酒牌，有長批，有冷氣，東主急售，開價四萬五千元。
▲ 兩層高貨倉，地大 110x122 呎，地大 50x122 呎，CLARK 夾 PARKER 售八十五萬，有 3530 呎冷房。
▲ 餐館位於 H.O.P. 樓上，座位一百，有酒牌，有 20 個單位，長批，冷氣，月入約四萬開價七萬五。
▲ 家庭餐館近市中心，活活公司，座位 80，有酒牌，願定常客，租約有商議，同一東主經營 18 載，現退休急讓，取價六萬九千九百。
▲ 本拿比雜貨舖連住屋出售，住屋兩房一廳，長批，九萬三千八百。
▲ 本拿比雜貨舖，生意連實業，五睡房單位及兩睡房單位，街角位，開價卅四萬。

Donald Mah
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 36 呎，近東區，39 年新裝修淨兩房，土庫，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Marion Man
MARION MAN
鄭萬方英
804-299-1451
Res. (804) 421-3276
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Holia Chow
周太
通國粵港語
▲ 萬士年，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 萬士年，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 萬士年，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住家：274-6866
▲ 北本那比，3 房，2 廳，2 浴室，地大，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 北本那比，3 房，2 廳，2 浴室，地大，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 北本那比，3 房，2 廳，2 浴室，地大，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

陳官桃
BRIAN CHAN
公司 434-1431 住宅 266-6197
中文傳呼 680-7284
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

Kinson Chan
陳健錦
住家 604-685-1821 住宅 263-1668
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

陳健錦
住家 604-685-1821 住宅 263-1668
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。
▲ 雲東區，近巴士，近巴士，全全全，土庫出租。

黎國基回兩教團員 作九月來首次會議

【本報記者報導】黎國基回國後，將與兩教團員，於九月來首次會議。黎國基在會中，將向兩教團員，報告其在海外的工作情況。黎國基在會中，將向兩教團員，報告其在海外的工作情況。黎國基在會中，將向兩教團員，報告其在海外的工作情況。

中國足球隊 戰勝加拿大隊

【本報記者報導】中國足球隊，在日前舉行的「魚尾湖杯」國際足球賽中，以二比零戰勝加拿大隊。中國足球隊在比賽中，表現出色，攻入兩球，而加拿大隊則未能破門。

蘇聯重申 支持越南

【莫斯科九日電】蘇聯政府，重申其支持越南的立場。蘇聯政府表示，將繼續支持越南人民，反對外國干涉。蘇聯政府表示，將繼續支持越南人民，反對外國干涉。

津巴布韋總理 任不結盟主席

【哈拉雷九日電】津巴布韋總理穆加貝，被選為不結盟運動主席。穆加貝在會上表示，將繼續致力於維護不結盟運動的原則。穆加貝在會上表示，將繼續致力於維護不結盟運動的原則。

加拿大科學家發現 四千五百年前森林遺跡

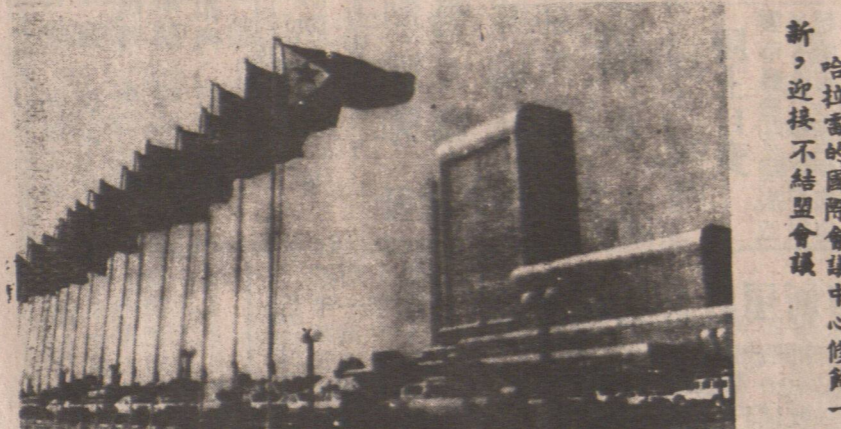
【新華社渥太華九日電】加拿大科學家，在安大略省發現了四千五百年前的森林遺跡。這些遺跡包括木炭、木屑和植物殘留物。科學家表示，這些遺跡可能與古印第安人的活動有關。

五強首戰獲勝 第十屆世界女排錦標賽

【中國新聞社北京九日電】第十屆世界女排錦標賽，在日前舉行的首場比賽中，中國隊獲勝。中國隊在比賽中，展現了強大的實力，以三比零戰勝了對手。中國隊在比賽中，展現了強大的實力，以三比零戰勝了對手。

半數以上中風原可避免 控制高血壓須持之以恆

【台北通訊】台北市立陽明醫院神經科主任李克怡表示，如果高血壓患者能持之以恆地控制血壓，半數以上的中風原可避免。李克怡表示，高血壓是中風的主要危險因素，患者應定期服藥，並保持健康的生活方式。



哈拉雷的不結盟會議中心修一新，迎接不結盟會議。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送

買二送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

買一送一

(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 投資管理
財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(域埠) 381-0802

蒙迪卡髮型屋

經已開張營業。由經驗豐富之香港名師主理。
長駐本院。專為僑胞服務。在新張期間。
電髮九折優待。僑胞惠顧無任歡迎。

營業時間：上午九時至下午六時。
星期日及上午九時至下午三時。
逢星期二休息 電話 683-1227
地址：歌亞街337號。
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號 688-6986
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

晨早八時至午夜十二時 為增強服務
晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器。
並加設明爐燒烤 外賣飯盒

購送券十元九折
機，代用。起免茶凡惠
或晚券。多送代顧
飯限食多
用作

VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

商業住宅 各款窗簾
窗紗床罩 工廠價錢
歡迎定造 工價廉宜

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水水生魚
游水新鮮海鮮

應有盡有

西餐館請人 有經驗者請電：877-5199 有意者請電：877-5199	請有經驗工業 車潛水衣工人 請電：8260 TOM 洽	外發車衣 必須有經驗者 請電：736-7719 及直針機	油漆工人 請電：255-0216 油漆工人	誠請經驗 油漆工人 請電：699-0597 晚七時至十時	製衣廠請 工人 請電：381-4244 有經驗者	日本餐館 請電：407-4744 日本餐館	印刷廠請 工人 請電：404-4441 印刷廠	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館	西餐館請人 請電：466-4441 西餐館
---	---	--	------------------------------------	--	--	------------------------------------	---	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

招請車衣外工 本廠有大量製成品發，可領取回家製作，申請及銀骨車。請由上午十時至五時(星期一至五)到本廠 1675 西 2 街 溫哥華面洽。	請男雜工 SURREY 埠 橋 站 附近 GUILDFORD MALL 請男雜工 需自備汽車 請電：875-6043	餐館請人 西餐館請三文治廚師及洗盤碗另餐房見習經理要懂一流英語請到 214 5 GRANVILLE 面議。	招請工人 針車 縫紉機 有經驗者請電：877-5199	請推銷員 食品批發商，需懂英語，有經驗者，待遇優厚。有意者請電：877-5199	酒樓請人 什工，收銀員，女工，有意者請電：877-5199	招請外勤雜貨 業務推銷員一名 請電：879-7111
---	---	---	--	--	---	---

訃告 先慈李門陳寶環太夫人廣東省台山縣溫州人，痛於一九八六年八月三十一日晨八時在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有七歲。謹擇於九月四日(星期四)下午一時在溫哥華溫哥華殯儀館舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。	訃告 先慈李門陳寶環太夫人廣東省台山縣溫州人，痛於一九八六年八月三十一日晨八時在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有七歲。謹擇於九月四日(星期四)下午一時在溫哥華溫哥華殯儀館舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。	訃告 先慈李門陳寶環太夫人廣東省台山縣溫州人，痛於一九八六年八月三十一日晨八時在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有七歲。謹擇於九月四日(星期四)下午一時在溫哥華溫哥華殯儀館舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。	訃告 先慈李門陳寶環太夫人廣東省台山縣溫州人，痛於一九八六年八月三十一日晨八時在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有七歲。謹擇於九月四日(星期四)下午一時在溫哥華溫哥華殯儀館舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。
---	---	---	---

哀謝 先父胡公福壽壽之喪禮於八月廿五日(星期一)下午一時在溫哥華(安寧堂)舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。	謝 先慈李門陳寶環太夫人廣東省台山縣溫州人，痛於一九八六年八月三十一日晨八時在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有七歲。謹擇於九月四日(星期四)下午一時在溫哥華溫哥華殯儀館舉行喪禮，隨即火化。喪禮由溫哥華溫哥華宗親戚友誼會代辦。此訃。
--	--

店花士奇新
SUNKIST FLORIST
 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
 Phone: 687-4094
 營業時間延長至深夜十二時

特別光顧 歡迎定製 特別光顧 歡迎定製

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
 601 MALKIN AVE., VAN. B.C.
 電話：254-5431

價長花長四本 錢生藍青季店 相花花樹鮮常 宜圈球木花備

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。歡迎各界人士垂詢。

舖花蓮月
LISA'S FLORIST
 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
 BUS: 689-5829
 RES: 434-1423

文華花店
Mandarin Florist
 154 E. Pender St. (China Town)
 Van. B.C.
 Tel: 687-9605

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願我有人長生 願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 龍雲 二君接洽
 電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
 溫哥華士定東街 1235 號
 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
 空氣調節 服務週到
 包辦一切 棺木山地
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

僧新一的憑文有



美國田納西州比爾大學學生，把植物根埋入熱水，讓植物根系吸收熱水。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。

植物也有喜怒哀樂

植物也有喜怒哀樂，情況不一。植物在吸收熱水後，竟能生長。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。



朱廷齡

人所有的七情六欲，你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。你都有，只是為了信仰。

蘇聯加爾各答的阿希亞，是世界上最著名的長壽之鄉，有百分之三十三是百歲以上老人。為了探究長壽之謎，蘇聯政府派了探險隊，到長壽之鄉去探訪。

天然氧離子發生器

在室內養花，能說夜間會污染空氣，但是室內空氣的污染，因為仙人球植物可以減少室內的污染。仙人球植物可以減少室內的污染。仙人球植物可以減少室內的污染。仙人球植物可以減少室內的污染。

蘇聯加爾各答的阿希亞，是世界上最著名的長壽之鄉，有百分之三十三是百歲以上老人。為了探究長壽之謎，蘇聯政府派了探險隊，到長壽之鄉去探訪。

世界第一座 館物博壽長

萬壽長壽博物館，是世界上最著名的長壽之鄉，有百分之三十三是百歲以上老人。為了探究長壽之謎，蘇聯政府派了探險隊，到長壽之鄉去探訪。

混泥土破碎劑

重達數噸，面積有九百立方厘米的混泥土，一經使用，即告粉碎。這件「科學」的奇聞，是兩年前，比爾大學的學生，在實驗室中，做了一項「科學」的實驗。結果，植物在吸收熱水後，竟能生長。

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價游水海鮮

生猛游水海鮮 \$138 元	特價游水海鮮
清蒸游水魚	紅燒游水魚
豉汁炒游水蟹	椒鹽游水蟹
椒鹽游水蝦	蒜茸炒游水蝦
蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦
蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦

七天營業：上午十時至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶儀禮

瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷓鴣 \$148	玉蘭燒子雞	北園大拼盤
清蒸游水魚	北園大拼盤	北園大拼盤
北園大拼盤	北園大拼盤	北園大拼盤
北園大拼盤	北園大拼盤	北園大拼盤
北園大拼盤	北園大拼盤	北園大拼盤

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

全部食品保證不含味精

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

紅寶食品公司

無任歡迎

2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255-6714

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值特價餐 \$328.00

超值特價餐 \$128.00

超值特價餐 \$148.00

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

229 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044

清蒸游水魚 \$128.00	紅燒游水魚	椒鹽游水蟹
椒鹽游水蟹	蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦
蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦
蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦
蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦	蒜茸炒游水蝦

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50 元

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

無任歡迎

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

●特設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

天天茶市 晚飯宵夜

茶市點心壹元式角起

687-5231

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

六至八人 超級抵食套餐 \$88.00	四人特價套餐 \$48.00	五人超值套餐 \$68.00
原隻游水魚	清蒸游水魚	清蒸游水魚
清蒸游水魚	清蒸游水魚	清蒸游水魚
清蒸游水魚	清蒸游水魚	清蒸游水魚
清蒸游水魚	清蒸游水魚	清蒸游水魚

營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時 星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

北美經濟近況差 加通貨膨脹劇加

【渥太華訊】北美經濟近況不佳，在加國，通貨膨脹已...

加拿大華人的光榮

一個改革中國建築師行業成功之例
北京(一)大地建築事務所(一)...

中山橋中校友 敘餐聯歡紀盛

【溫哥華訊】中山橋中校友會，於八月廿七日晚七時假...

交通安全隊會操

【溫哥華訊】溫哥華交通安全隊，將於九月六日(星...

萬名加人染愛滋病

【溫哥華訊】一項由卑詩大學醫學教授...

北京參拜行 新張大減價

【溫哥華訊】位於打打街夾史...

溫警務處長主禮

【溫哥華訊】溫哥華警務處長...

蘭菲社區中心 交際舞踏招生

【溫哥華訊】蘭菲社區中心...

石油公司被罰款

【溫哥華訊】加拿大新石油公司...

朱炎翁逝世

【溫哥華訊】一門廣東朱炎翁...

交通安隊會操

【溫哥華訊】溫哥華交通安全隊...

萬名加人染愛滋病

【溫哥華訊】一項由卑詩大學醫學教授...

北京參拜行 新張大減價

【溫哥華訊】位於打打街夾史...

國韻合唱團 招收新團員

【溫哥華訊】國韻合唱團...

出賣 製DONUT器具

【溫哥華訊】製DONUT器具...

石油公司被罰款

【溫哥華訊】加拿大新石油公司...

朱炎翁逝世

【溫哥華訊】一門廣東朱炎翁...

國韻合唱團 招收新團員

【溫哥華訊】國韻合唱團...

出賣 製DONUT器具

【溫哥華訊】製DONUT器具...

交通安隊會操

【溫哥華訊】溫哥華交通安全隊...

萬名加人染愛滋病

【溫哥華訊】一項由卑詩大學醫學教授...

北京參拜行 新張大減價

【溫哥華訊】位於打打街夾史...

交通安隊會操

【溫哥華訊】溫哥華交通安全隊...

萬名加人染愛滋病

【溫哥華訊】一項由卑詩大學醫學教授...

北京參拜行 新張大減價

【溫哥華訊】位於打打街夾史...

國韻合唱團 招收新團員

【溫哥華訊】國韻合唱團...

出賣 製DONUT器具

【溫哥華訊】製DONUT器具...

石油公司被罰款

【溫哥華訊】加拿大新石油公司...

朱炎翁逝世

【溫哥華訊】一門廣東朱炎翁...

多美肉乾行 TOMMY'S FINE FOOD 本廠特製甜味、辣味...

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD. Electrical Contractor

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

出賣 製DONUT器具

金城鷄舖 嫩鷄每磅 \$0.99

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司 三十二週年紀念抽獎號碼

大榮華酒樓 白蓮蓉月餅 送禮最佳禮品

